

**TỔNG CỤC THI HÀNH ÁN DÂN SỰ
CỤC THI HÀNH ÁN DÂN SỰ
THÀNH PHỐ CẦN THƠ**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: 282/QĐ-CTHADS

Cần Thơ, ngày 08 tháng 7 năm 2022

**QUYẾT ĐỊNH
Thi hành án theo đơn yêu cầu**

CỤC TRƯỞNG CỤC THI HÀNH ÁN DÂN SỰ

Căn cứ Khoản 1 Điều 23, Khoản 2 Điều 35, Khoản 1 Điều 36 và Điều 45 Luật Thi hành án dân sự (được sửa đổi, bổ sung năm 2014);

Căn cứ Nghị định số 62/2015/NĐ-CP ngày 18 tháng 7 năm 2015 của Chính phủ quy định chi tiết và hướng dẫn thi hành một số điều của Luật thi hành án dân sự và Nghị định số 33/2020/NĐ-CP ngày 17 tháng 3 năm 2020 của Chính phủ sửa đổi, bổ sung một số điều của Nghị định số 62/2015/NĐ-CP ngày 18 tháng 7 năm 2015 của Chính phủ;

Căn cứ Bản án số 15/2021/KDTM-PT ngày 09 tháng 3 năm 2021 của Tòa án nhân dân cấp cao tại thành phố Hồ Chí Minh và Bản án số 02/KDTM-ST ngày 30 tháng 9 năm 2020 của Tòa án nhân dân thành phố Cần Thơ;

Xét đơn yêu cầu thi hành án của bà Lê Thị Tuyết; địa chỉ: Số 2A1 đường Võ Thị Sáu, phường An Hội, quận Ninh Kiều, thành phố Cần Thơ.

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Cho thi hành các khoản đối với: Công ty Cổ phần Nông nghiệp Công nghệ cao Trung An, địa chỉ: 649A Quốc lộ 91, khu vực Quy Thạnh, phường Trung Kiên, quận Thốt Nốt, thành phố Cần Thơ; Công ty Poma Maschinnen- Und Anlagenbau GmbH và Công ty Poma Beteiligungs – Und Verwaltungs GmbH, địa chỉ: Loohmener Strasse 13.01833 Duerrochrsdorf, Germany.

Các khoản phải thi hành: Buộc Công ty TNHH Trung An (nay là Công ty Cổ phần Nông nghiệp Công nghệ cao Trung An) với Công ty Poma Maschinnen- Und Anlagenbau GmbH và Công ty Poma Beteiligungs – Und Verwaltungs GmbH mỗi bên phải trả cho bà Lê Thị Tuyết số tiền thuê là 6.011.660.000 đồng.

Người phải thi hành án có trách nhiệm tự nguyện thi hành án trong thời hạn 10 ngày kể từ ngày nhận được hoặc được thông báo hợp lệ Quyết định này.

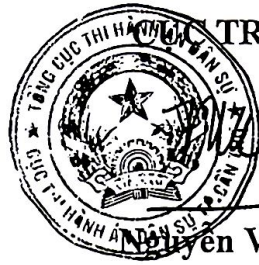
Điều 2. Chấp hành viên Đỗ Tuấn Hùng có trách nhiệm tổ chức thi hành Quyết định này.

Điều 3. Người phải thi hành án, người được thi hành án và những người có quyền lợi nghĩa vụ liên quan có trách nhiệm thi hành Quyết định này.

Điều 4. Quyết định này có hiệu lực kể từ ngày ký./.

Nơi nhận:

- Như Điều 2, 3;
- Viện KSND thành phố Cần Thơ;
- Kế toán nghiệp vụ;
- Lưu: VT, HSTHA.



CHỖ TRƯỞNG

Nguyễn Viết Xuân

Staatl. Zivilvollstreckungsamt
Zivilvollstreckungsamt
Can Tho Stadt
Nr.: 282/QD-CTHADS

SOZIALISTISCHE REPUBLIK VIET NAM
Unabhängigkeit – Freiheit – Wohlstand

Can Tho, den 08.07.2022

ENTSCHEIDUNG

Urteilvollstreckung gemäß dem Antrag

DIREKTOR DES ZIVILVOLLSTRECKUNGSAMTS

Gemäß Nr. 1 Artikel 23, Nr. 2 Artikel 35, Nr. 1 Artikel 36 und 45 des Gesetz der Urteils-vollstreckung im Zivilbereich 2008 (2014 korrigiert und ergänzt);

Gemäß der Verordnung Nr. 62/2015/ND-CP am 17.08.2015 der Regierung über Regelung und Vollstreckung des Gesetz der Urteilsvollstreckung im Zivilbereich und Verordnung Nr. 33/2020/ND-CP am 17.03.2020 der Regierung über Korrigierung und Ergänzung der Verordnung Nr. 62/2015/ND-CP am 17.08.2015 der Regierung;

Gemäß dem Urteil Nr. 15/2021/KDTM-PT am 09.03.2021 von Volksobergericht in Ho Chi Minh Stadt; dem Urteil Nr. 02/KDTM-ST am 30.09.2020 von Can Tho Volksgericht;

Gemäß dem Antrag auf Vollstreckung von Frau Le Thi Tuyet, wohnhaft an Vo Thi Sau Str. 2A1, An Hoi Gemeinde, Ninh Kieu Bezirk, Can Tho Stadt;

ENTSCHEIDET:

Nummer 1: Vollstreckung auf Trung An Landwirtschaft-Hochtechnik AG, Anschrift: 649A, Nationale Straße 91, Qui Thanh Gebiet, Trung Kien Gemeinde, Thot Not Bezirk, Can Tho Stadt; Poma Maschinen- und Anlagenbau GmbH und Poma Beteiligungs- und Verwaltungs GmbH, Anschrift: Lohmener Straße 13, 01833 Dürnröhrsdorf, Deutschland.

Vollstreckungsdetails: Trung An GmbH (heutige Trung An Landwirtschaft-Hochtechnik AG) und die Firmen Poma Maschinen- und Anlagenbau GmbH, Poma Beteiligungs- und Verwaltungs GmbH bezahlen jeweils die Miete 6.011.660.000 VND für Frau Le Thi Tuyet.

Binnen 10 Tage seit Empfang dieser Entscheidung müssen die Parteien freiwillig ihre Pflicht der Vollstreckung erledigen.

Nummer 2: Gerichtsvollzieher Do Tuan Hung ist verpflichtet diese Entscheidung zu organisieren und durchzuführen.

Nummer 3: Antragssteller, Vollstreckungsgegner und die bezogen Personen sind verpflichtet diese Entscheidung durchzuführen.

Nummer 4: Diese Entscheidung ist rechtskräftig ab dem Unterschreibungsdatum.

Empfänger:

- wie Nr. 2, 3
- Can Tho Staatsanwalt
- Buchhaltung
- Aufbewahrungstelle, HSTHA

DIREKTOR
Nguyen Viet Xuan
(unterzeichnet und gestempelt)

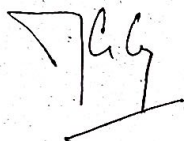
11/01/2018

Tôi, **TRẦN THANH LONG**,
CMND số 092071000920, cam đoan đã dịch
chính xác nội dung của giấy tờ/văn bản này từ
tiếng Việt sang tiếng Đức.

Ich, **TRAN THANH LONG**,
Personalausweis 092071000920, versichere die
Übersetzung des angeheften vietnamesischen
Dokuments ins Deutsch richtig und vollständig
übersetzen zu haben.

Ngày/Den .12. / 09 / 2023

(Người dịch ký và ghi rõ họ tên/
Name und Unterschrift des Übersetzer)



Trần Thanh Long

Ngày/Den .12. / 09 / 2023

Tại UBND Quận Ninh Kiều/ im Jutizamt von
Ninh Kieu Bezirk

Tôi/ Ich, **Lê Thanh Thường**

Trưởng/Phó Phòng Tư pháp quận Ninh Kiều,
thành phố Cần Thơ/ Direktor/Vizedirektor des
Jutizamts von Ninh Kieu Bezirk, Can Tho Stadt

Chứng thực/ bescheinigt

Ông **TRẦN THANH LONG** là người đã ký vào
bản dịch này/ daß die vorstehende Unterschrift
von Herrn Tran Thanh Long ist.

Số chứng thực/ Bescheinigungsnr.: .9144..

Quyển số/ Buchnr.: 02-SCT/CKND

Ngày/Den .12. / 09 / 2023

Người thực hiện chứng thực/ Unterschrift v.
Bescheiniger



Lê Thanh Thường

